



United Nations  
Educational, Scientific and  
Cultural Organization



UNESCO-NHK  
Heritage Images  
Archives Initiative

## The Fall of Constantinople / Historic Areas of Istanbul

The Bosphorous Strait separates the continents of Asia and Europe. The city of Istanbul, protected by the 800-metre-wide waterway has long prospered. The city, in the 4<sup>th</sup> century, was named “Constantinople” and was capital of the Christian Byzantine Empire.

Hagia Sophia means “Divine Wisdom” - it is known as the most outstanding masterpiece of Byzantine architecture.

The interior is decorated with mosaics. The church was the seat of the Greek Orthodox patriarch and a central place of worship. Constantinople was a fortified city protected on three sides by the sea. Only the western wall overlooked land. This side was protected by three layers of ramparts. Constantinople, once known as an impregnable fortress, was finally attacked by the Islamic Ottoman Empire in 1453. The defending Byzantine forces had a secret strategy for preventing vessels from entering the bay. Giant chains were stretched between the two banks across the mouth of the bay. They were tied to rafts to stop them from sinking. The Sultan Mehmet II devised an ingenious plan to outflank Byzantine defences. He ordered his navy to haul their 70 ships over the hills behind the enemy’s defensive positions. The city of Constantinople fell to the Ottomans. 25 years after the battle, the Sultan built Topkapi palace on top of a hill overlooking the city and he renamed the city - Istanbul. There was no aristocracy in the Ottoman Empire - the Sultan had total authority. This throne was said to have been made from 8,000 melted gold coins.

The Sultan decorated all his belongings with precious jewels to show his power. To increase it, he recruited talented people from throughout his Empire. Even people from conquered nations.

High positions in Turkish culture are seen as the result of hard work and achievement – that was one of the factors for Turkish expansion. This great city, once Constantinople and now Istanbul, has prospered as a cultural crossroads between East and West.

## **La Chute de Constantinople : Les quartiers historiques d'Istanbul**

Le Détroit du Bosphore sépare les continents d'Asie et d'Europe. La ville d'Istanbul, protégée par 800 mètres de voie navigable a longtemps prospéré.

Au 4ème siècle, on l'appelait « Constantinople », c'était la capitale de l'empire byzantin chrétien. Sainte Sophie signifie "Sagesse Divine" – on dit que c'est le plus remarquable chef-d'oeuvre de l'architecture byzantine. L'intérieur est décoré de mosaïques. L'église était le siège du patriarche grec orthodoxe et un lieu de culte essentiel.

Constantinople était une ville fortifiée protégée sur trois côtés par la mer. Seule la partie ouest du mur donnait sur l'intérieur des terres. Elle était défendue par trois couches de remparts.

Constantinople, qui avait la réputation d'être une forteresse imprenable, a finalement été attaquée par l'empire ottoman islamique en 1453.

Les forces de défense byzantines avaient une stratégie secrète pour empêcher les navires de pénétrer dans la baie. Des chaînes géantes étaient tendues entre les deux rives et traversaient l'embouchure de la baie. Elles étaient attachées à des radeaux pour ne pas couler. Le Sultan Mehmet II élaborait une habile stratégie pour déjouer les plans des Byzantins. Il ordonna à sa marine de positionner ses 70 bateaux de l'autre côté des collines, derrière les positions défensives de l'ennemi.

La ville de Constantinople tomba aux mains des Ottomans. 25 ans après la bataille, le Sultan construisit le palais Topkapi sur une colline surplombant la ville, qu'il fit rebaptiser Istanbul. Il n'y avait pas d'aristocratie dans l'Empire ottoman, le Sultan avait une autorité suprême.

On a dit que ce trône avait été modelé avec 8000 pièces d'or fondues. Le Sultan décorait tous ses biens de précieux bijoux afin de montrer combien il était puissant.

Pour renforcer son autorité, il recruta les personnes les plus talentueuses à l'intérieur de son Empire. Y compris celles qui provenaient des pays conquis. Il a fallu faire preuve de travail acharné pour gagner les postes élevés dans la culture turque – facteur important de son expansion.

Cette ville extraordinaire, autrefois appelée Constantinople et désormais Istanbul, a prospéré comme carrefour culturel de l'Orient et l'Occident.

## **La caída de Constantinopla: áreas históricas de Estambul**

El estrecho del Bósforo separa los continentes de Asia y de Europa. Estambul, protegida por un canal de navegación de 800 metros de ancho, ha sido una ciudad próspera durante siglos. En el siglo IV la ciudad fue llamada “Constantinopla” y fue capital del Imperio Cristiano Bizantino.

La Iglesia de Hagia Sophia, que significa “sabiduría divina”, es conocida como la obra de arte más sobresaliente de la arquitectura bizantina. El interior está decorado con mosaicos. La iglesia fue la sede del Patriarca de la iglesia ortodoxa griega y un lugar central de culto.

Constantinopla fue una ciudad fortificada protegida por los tres lados por el mar. Sólo la pared oeste tenía vista sobre tierra. Este lado estaba protegido por capas de murallas. Constantinopla, una vez conocida como un fuerte impenetrable fue finalmente atacada por el Imperio Otomano en 1453. Las fuerzas defensivas bizantinas tenían una estrategia secreta para impedir que los barcos entraran a la bahía. Cadenas gigantes fueron extendidas entre las dos orillas a través de la entrada de la bahía. Estaban amarradas a balsas para evitar que se hundieran. El sultán Mehmet II divisó un ingenioso plan para derribar las defensas bizantinas. El ordenó a la Armada trasladar los 70 barcos sobre los cerros detrás de las posiciones de defensa del enemigo. La ciudad de Constantinopla cayó en poder de los otomanos. 25 años después de la batalla, el sultán contruyó el Palacio de Topkapi en la cima del cerro con vistas a la ciudad, a la que renombró Estambul. No había aristocracia en el imperio otomano, así que el sultán tenía la autoridad total. Este trono fue hecho con 8.000 monedas de oro.

El sultán decoró todas sus posesiones con joyas preciosas para demostrar su poder. Para aumentarlo, recurrió a gente talentosa a través del imperio, incluso a gente de naciones conquistadas. Las posiciones de responsabilidad en la cultura turca son vistas como el resultado del duro trabajo y éste fue uno de los factores de la expansión turca.

Esta gran ciudad, una vez Constantinopla y ahora Estambul, se ha desarrollado como un puente cultural entre Oriente y Occidente.

## سقوط القسطنطينية/المناطق التاريخية في اسطنبول

يفصل ممر البوسفور بين قارتي آسيا وأوروبا. ولقد ازدهرت طويلاً مدينة اسطنبول وهي محمية بممر مائي باتساع ثمانمائة متر. وكانت تسمى في القرن الرابع باسم القسطنطينية. وكانت عاصمة الإمبراطورية البيزنطية المسيحية. وتعني هاجيا صوفيا "الحكمة المقدسة" وتعتبر أعظم روائع فن المعمار البيزنطي.

وهي مزخرفة من الداخل بالفسيفساء. وكانت الكنيسة مقر بطريرك الأرثوذكس اليونانيين ومركزاً رئيسياً للعبادة. كانت القسطنطينية محصنة من ثلاثة جوانب بالبحر. ولم يكن سوى الجدار الغربي مشرفاً على اليابسة. وكان هذا الجانب محمياً بثلاث طبقات من الأسوار الحامية. والقسطنطينية المعروفة كقلعة حصينة هاجمتها أخيراً الإمبراطورية العثمانية الإسلامية في عام 1453. واحتفظت القوات البيزنطية المدافعة باستراتيجية سرية لمنع المراكب من دخول الخليج حيث امتدت سلاسل ضخمة بين الشاطئين عبر فم الخليج وربطت بأطواف تمنعها من أن تغرس في المياه. وابتكر السلطان محمد الثاني خطة حاذقة للالتفاف من حول الدفاعات البيزنطية. وأمر أسطوله بأن يحول اتجاه سفنه السبعين إلى التلال الواقعة خلف المراكز الدفاعية للعدو. وسقطت القسطنطينية في أيدي العثمانيين. وبعد خمسة وعشرين عاماً من المعركة بنى السلطان قصر توبكابي على قمة تلّ يشرف على المدينة وسمّى المدينة باسم اسطنبول. ولم توجد استقرائية في الإمبراطورية العثمانية. وكانت السلطة بكاملها في يدي السلطان. وقيل إن هذا العرش صنع من صهر ثمان آلاف عملة ذهبية.

لقد زين السلطان جميع أمتعته بمجوهرات ثمينة لكي يُظهر قوة سلطانه. ولزيادة قوته جند الموهوبين من جميع أرجاء إمبراطوريته حتى من الأمم المغلوبة. لقد اعتبرت المراتب العليا في الثقافة التركية ثمرة عمل شاق وانجازات هامة. وذلك هو أحد عوامل التوسع التركي. وهذه المدينة العظيمة التي كانت تسمى من قبل القسطنطينية وأصبحت الآن اسطنبول - قد ازدهرت كمفتق كرك ثقافي بين الشرق والغرب.